

佛說造塔功德經

唐中天竺三藏法師地婆訶羅奉勅譯



南無本師釋迦牟尼佛

說 明

本繁體注音版《佛說造塔功德經》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘單譯經，第 0519 部，唐中天竺三藏法師地婆訶羅奉勅譯《佛說造塔功德經》原藏影印本校正，句讀及注音僅供參考。

本電子書是免費結緣品，特此說明。

仁慧草堂

二〇一八年八月

zào tǎ gōng dé jīng xù
造塔功德經序

fū tǎ zhě fàn zhī chēng yì zhě wèi zhī fén huò fāng huò yuán
夫塔者，梵之稱，譯者謂之墳。或方或圓，

jué zhì duō xù zhà zhuó zhà pú wén zhì yì yí bìng yǐ fēng shù yí
厥製多緒，乍琢乍璞，文質異宜，並以封樹遺

líng jiōng qián fǎ zàng jì biǎo hé shā zhī dé shù chóu chén jié zhī láo
靈，肩鈴法藏，冀表河砂之德，庶酬塵劫之勞。

qǐ yī gōng jiàn yī guàn yán shēn yǒng mù yǔ líng kǒng bì yòng xiǎn
豈伊弓劍衣冠，言申永慕；禹陵孔壁，用顯

jiān cáng ér yǐ zāi jiāng yǒu liàng děng dà qiān fù sān jiè ér gāo fàn
緘藏而已哉？將有量等大千，覆三界而高梵

shì qǔ jūn ān guǒ ǒu zǎo yè ér pì zhēn fēng hóng xiān liǎng tú
世；取均菴果，偶棗葉而譬針鋒。洪纖兩途，

fú yīng wú èr dà xiǎo qiān jì jìng xīn zhōng yī hé zhī huáng jīn bái
福應無二；大小千計，淨心終一。何只黃金白

yù jià jiǒng zhēng huī huǒ qí shuǐ jīng fú kōng jìng cǎi xī zhèn xiáng biāo
玉架迥爭暉，火齊水精浮空競彩。夕震¹祥飆

zhī xiǎng rù lòu duó yǐ liú qīng chén fēi xiān lù zhī gān shàng diāo
之響，入鏤鐸以流清；晨霏仙露之甘，上彫

pán yǐ níng xuàn zhì nǎi wèi lóng sāng uǒ xūn zhòng sì chán gāo shēng
盤以凝沍。至乃位隆三果、勳重四禪，高升

yǒu dǐng zhī gōng xíng jiè wú zāi zhī dì sī jiào zhī hóng zhǐ yě
有頂之宮，行屆無災之地。斯教之弘旨也。

cǐ jīng yǐ yǒng lóng yuán nián dōng shí yī yuè shí wǔ rì qǐng tiān zhú fǎ
此經以永隆元年冬十一月十五日，請天竺法

shī dì pó hē luó yǔ xī míng sì shā mén yuán cè děng wǔ rén yú
師地婆訶羅_{此言日照}，與西明寺沙門圓測等五人，於

hóng fú dào chǎng fèng zhào xuān yì zhì qí nián shí èr yuè bā rì zhōng
弘福道場，奉詔宣譯，至其年十二月八日終

qí wén yì shù sī fǎ bǎo zhōu jǐ dà qiān bǐ bǐ huì dēng zhào róng sān
其文義。庶斯法寶周給大千，俾彼慧燈照融三

jiè yún ěr
界。云爾。

¹ 大正藏：振

●起誦儀

xiāngzàn

香讚

(一編)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
爐香乍爇.法界蒙薰.諸佛海會悉遙聞.隨處結

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
祥雲.誠意方殷.諸佛現全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

kāi jīng jì

開經偈

(一編)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今見聞得受持 願解如來真實義

fó shuō zào tǎ gōng dé jīng
佛說造塔功德經

tángzhōngtiānzhú sānzàng fǎ shī dì pó hē luó fèng chì yì
唐中天竺三藏法師地婆訶羅奉勅譯²

rú shì wǒ wén
如是我聞：

yī shí fó zài dāo lì tiāngōng bái yù zuò shàng yǔ dà bǐ qiū
一時，佛在忉利天宮白玉座上，與大比丘

dà pú sà děng jí bǐ tiānzhǔ wú liàngzhòng jù
大菩薩等，及彼天主無量眾俱。

shí dà fàn tiān wáng nà luó yán tiān dà zì zài tiān jí wǔ qián
時，大梵天王、那羅延天、大自在天及五乾

tà pó wáng děng gè yǔ juàn shǔ jù lái zhì fó suǒ yù wèn rú lái zào
闍婆王等，各與眷屬俱來至佛所，欲問如來造

tǎ zhī fǎ jí tǎ suǒ shēng gōng dé zhī liàng
塔之法，及塔所生功德之量。

huì zhōng yǒu pú sà míng guān shì yīn zhī qí yì jí cóng zuò
會中有菩薩，名觀世音，知其意，即從座

qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó ér zuò shì
起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，而作是

yán shì zūn jīn cǐ zhū tiān qián tà pó děng gù lái zhì cǐ yù
言：「世尊！今此諸天、乾闍婆等故來至此，欲

qǐng rú lái zào tǎ zhī fǎ jí tǎ suǒ shēng gōng dé zhī liàng wéi yuàn
請如來造塔之法，及塔所生功德之量。惟³願

shì zūn wèi bǐ jiě shuō lì yì yī qiè wú liàngzhòngshēng
世尊，為彼解說，利益一切無量眾生！」

ěr shí shì zūn gào guān shì yīn pú sà yán shàn nán zǐ ruò
爾時，世尊告觀世音菩薩言：「善男子，若

cǐ xiàn zài zhū tiānzhòngděng jí wèi lái shì yī qièzhòngshēng suí suǒ
此現在諸天眾等，及未來世一切眾生，隨所

zài fāng wèi yǒu tǎ chù néng yú qí zhōng jiàn lì zhī zhě qí zhuàng
在方未有塔處，能於其中，建立之者：其狀

gāo miào chū guò sān jiè nǎi zhì zhì xiǎo rú ān luó guǒ suǒ yǒu biǎo
高妙，出過三界，乃至至小如菴羅果；所有表

² 大正藏：大唐中天竺三藏法師地婆訶羅唐言日照譯

³ 大正藏：唯

chàshàng zhì fàntiān nǎi zhì zhì xiǎoyóu rú zhēndēng suǒyǒu lún gài fù
剎上至梵天，乃至至小猶如針等；所有輪蓋覆

bǐ dà qiān nǎi zhì zhì xiǎoyóu rú zǎo yè yú bǐ tǎ nèi cángyǎn
彼大千，乃至至小猶如棗葉。於彼塔內，藏掩

rú lái suǒyǒu shè lì fà yá zī zhǎo xià zhì yī fēn huò
如來所有舍利、髮、牙、髭、爪，下至一分；或

zhì rú lái suǒyǒu fǎ zàng shí èr bù jīng xià xià zhì yú yī sì jù jì
置如來所有法藏十二部經，下下至⁴於一四句偈。

qí rén gōng dé rú bǐ fàn tiān mìng zhōng zhī hòu shēng yú fàn shì
其人功德如彼梵天，命終之後，生於梵世，

yú bǐ shòu jìn shēng wǔ jìng jū yǔ bǐ zhū tiān děng wú yǒu yì shàn
於彼壽盡，生五淨居，與彼諸天等無有異。善

nán zǐ rú wǒ suǒ shuō rú shì zhī shì shì bǐ tǎ liàng gōng dé yīn yuán
男子，如我所說如是之事，是彼塔量功德因緣，

rǔ zhū tiān děng yīng dāng xiū xué
汝諸天等應當修學！」

ěr shí guān shì yīn pú sà fù bó fó yán shì zūn rú xiàng
爾時，觀世音菩薩復白佛言：「世尊！如向

suǒ shuō ān zhì shè lì jí yǐ fǎ zàng wǒ yǐ shòu chí bù shěn rú
所說，安置舍利及以法藏，我已受持。不審如

lái sì jù zhī yì wéi yuàn wèi wǒ fēn bié yǎn shuō
來四句之義，惟⁵願為我分別演說！」

ěr shí shì zūn shuō shì jì yán
爾時，世尊說是偈言：

zhū fǎ yīn yuán shēng wǒ shuō shì yīn yuán
諸法因緣生 我說是因緣

yīn yuán jìn gù miè wǒ zuò rú shì shuō
因緣盡故滅 我作如是說

shànán zǐ rú shì jì yì míng fó fǎ shēn rǔ dāng shū xiě
「善男子，如是偈義名佛法身，汝當書寫，

zhì bǐ tǎ nèi hé yǐ gù yī qiè yīn yuán jí suǒ shēng fǎ xìng kōng
置彼塔內。何以故？一切因緣及所生法，性空

jì gù shì gù wǒ shuō míng wéi fǎ shēn ruò yǒu zhòng shēng jiě liǎo
寂故，是故，我說名為法身。若有眾生解了

rú shì yīn yuán zhī yì dāng zhī shì rén jí wéi jiàn fó
如是因緣之義，當知是人，即為見佛。」

⁴ 大正藏：下至

⁵ 大正藏：唯

ěr shí guān shì yīn pú sà jí bǐ zhūtiān yī qiè dà zhòng qián
爾時，觀世音菩薩及彼諸天一切大眾、乾
tà pó děng wén fó suǒshuō jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
闍婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

佛說造塔功德經

● 結誦儀

bǔ quēzhēnyán 補闕真言

(三編)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù
南無喝囉怛那。哆囉夜耶。佉囉佉囉。俱住俱住。
mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná
摩囉摩囉。虎囉。吽。賀賀。蘇怛拿。吽。潑抹拿。
suō pó hē
娑婆訶。

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三稱)

ná mó yī qiè rú lái yīng zhèngděng jué
南無一切如來。應。正等覺 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà
南無觀世音菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

huíxiàng jì
迴向偈

(一編)

sòngjīngōng dé shūshèngxíng wú biānshèng fú jiē huíxiàng
誦經功德殊勝行 無邊勝福皆迴向
pǔ yuànchén nì zhūyǒuqíng sù wǎng wú liàngguāng fó chà
普願沉溺諸有情 速往無量光佛刹
shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩
mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜

huíxiàng jì
迴向偈

(一編)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
願以此功德 莊嚴佛淨土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上報四重恩 下濟三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有見聞者 悉發菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
盡此一報身 同生極樂國

sān guī yī
三皈依

(一編)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，當願眾生，體解大道，發無
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心。自皈依法，當願眾生，深入經藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海。自皈依僧，當願眾生，統理大眾，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切無礙。和南聖眾。

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置經書中可滅誤跨之罪